

YEARBOOK OF GERMAN-AMERICAN STUDIES

Volume 32

1997



YEARBOOK OF GERMAN-AMERICAN STUDIES

Volume 32

1997

Published at the University of Kansas by
THE SOCIETY FOR GERMAN-AMERICAN STUDIES

with the support of
**THE MAX KADE CENTER
FOR GERMAN-AMERICAN STUDIES
and THE JOYCE AND ELIZABETH HALL CENTER
FOR THE HUMANITIES**

THE SOCIETY FOR GERMAN-AMERICAN STUDIES

Officers 1997-98

President

Don Heinrich Tolzmann, University of Cincinnati

First Vice President

Jürgen Eichhoff, The Pennsylvania State University

Second Vice President

Dolores J. Hoyt, Indiana University-Indianapolis

Secretary

Frances Ott Allen, University of Cincinnati

Treasurer/Membership Chair

William Roba, Scott Community College

Newsletter Editor

La Vern J. Rippley, Saint Olaf College

Yearbook Editor

William D. Keel, University of Kansas

General Information

The Society for German-American Studies was founded for the purpose of encouraging and advancing the scholarly study of the history, language, literature, and culture of the German element in North America. This includes coverage of the immigrants and their descendants from Germany, Austria, Switzerland, and other German-speaking areas of Europe. Members of the Society include representatives from various academic disciplines and others who share a common interest in German-American studies.

The *Yearbook* is published annually. The editor welcomes contributions in English, preferably, or German on all aspects of German-Americana from members of the Society. The manuscript should be prepared so that it can be read anonymously by the members of the Editorial Board, with the author's name appearing on a separate sheet only. For submission, four copies of the manuscript prepared in accordance with the University of Chicago Press *Manual of Style* are requested. All manuscripts and correspondence concerning the *Yearbook* should be addressed to the Editor, Department of Germanic Languages and Literatures, University of Kansas, Lawrence, KS 66045-2127. Inquiries regarding book reviews for the *Yearbook* should be addressed to Jürgen Eichhoff, Department of German, The Pennsylvania State University, University Park, PA 16802-6203. The *Newsletter* appears four times a year. Items for the *Newsletter* should be submitted to La Vern J. Rippley, Saint Olaf College, Northfield, MN 55057.

The SGAS annual membership dues, which include subscription to the *Yearbook* and the *Newsletter*, are \$20.00 for regular members. Membership applications to the Society for German-American Studies should be made to the Treasurer/Membership Chair of the Society, William Roba, Scott Community College, 500 Belmont Road, Bettendorf, IA 52722. The Society for German-American Studies is open to membership from individuals, societies, libraries, and organizations.

© 1997 by The Society for German-American Studies

ISSN 0741-2827

Printed at the University of Kansas Printing Service, Lawrence, KS 66045

YEARBOOK OF GERMAN-AMERICAN STUDIES

Editor

William D. Keel, University of Kansas

Editorial Board

Keith O. Anderson, Saint Olaf College

Gerhard P. Bassler, Memorial University of Newfoundland

C. Richard Beam, Millersville State University

Kathleen Neils Conzen, University of Chicago

Donald F. Durnbaugh, Elizabethtown College

Jürgen Eichhoff, The Pennsylvania State University

Hartmut Froeschle, University of Toronto

Jerry Glenn, University of Cincinnati

Marion Lois Huffines, Bucknell University

Walter D. Kamphoefner, Texas A&M University

Frederick C. Luebke, University of Nebraska-Lincoln

La Vern J. Rippley, Saint Olaf College

Alexander Ritter, Universität Hamburg

William Roba, Scott Community College

Joseph C. Salmons, University of Wisconsin-Madison

Paul Schach, University of Nebraska-Lincoln

Leo Schelbert, University of Illinois-Chicago

Helmut J. Schmeller, Fort Hays State University

Adolf E. Schroeder, University of Missouri-Columbia

Christoph E. Schweitzer, University of North Carolina at Chapel Hill

Don Heinrich Tolzmann, University of Cincinnati

TABLE OF CONTENTS

From the Editor vii

ARTICLES

Willi Paul Adams

*Amerikanische Verfassungsdiskussion in deutscher Sprache:
Politische Begriffe in Texten der deutschamerikanischen Aufklärung, 1761-88* 1

Albrecht Classen

*Ignaz Pfefferkorn, ein jesuitischer Missionar in der Neuen Welt:
Ein Beitrag zur deutschamerikanischen Reiseliteratur der Frühneuzeit* 21

Susan M. Johnson

*Pennsylvania's Social History and Pennsylvania German Studies:
A Look at the Eighteenth Century* 47

Andreas Etges

*Discovering and Promoting Economic Nationalism:
Friedrich List in the United States* 63

Christian Rook

*Lieber, Prescott, Schem, Zickel, and Schrader:
Five "German-American" Encyclopedias* 73

Franz Schüppen

*"Deutsche, die das Glück haben, Amerikaner zu sein!":
Das Bild der Deutschamerikaner bei Charles Sealsfield und Theodor Fontane* 99

Stephen Fox

*The Deportation of Latin American Germans, 1941-47:
Fresh Legs for Mr. Monroe's Doctrine* 117

Gisela Hoecherl-Alden

Cloaks and Gowns: Germanists for the United States War Effort 143

Leo Schelbert <i>Christian Funk's Spiegel für alle Menschen: An Interpretive Introduction</i>	153
---	-----

TEXT

Christian Funk <i>Spiegel für alle Menschen</i>	169
---	-----

REVIEW ESSAY

Jerry Glenn <i>Recent German-American Belles-Lettres</i>	191
--	-----

BOOK REVIEWS

Edited by William D. Keel	199
---------------------------	-----

BIBLIOGRAPHY

Giles R. Hoyt and Dolores J. Hoyt in collaboration with the Bibliographic Committee of the Society for German-American Studies <i>Annual Bibliography of German-Americana: Articles, Books, Selected Media, and Dissertations</i>	219
---	-----

<i>I. Supplements for 1995</i>	220
--------------------------------	-----

<i>II. Works Published in 1996</i>	224
------------------------------------	-----

<i>III. Topical Index</i>	265
---------------------------	-----

FROM THE EDITOR

Our 1997 volume marks a number of changes in the team of scholars who together make the *Yearbook* possible. The most far-reaching change occurred in the editorship of the journal. After sixteen years of devoted and meticulous work as co-editor of the *Yearbook*, Helmut Huelsbergen decided to retire completely from his editorial duties. He will be sorely missed. In recognition of his many years of service, the Society for German-American Studies named Helmut Huelsbergen the recipient of the 1997 Distinguished Service Award at the annual symposium in St. Louis, Missouri, last April—an honor he richly deserved. We wish him and his family the very best in his retirement.

Within the group of valued members of the editorial board there have been a number of departures as well as the addition of several new evaluators. We want to especially thank those colleagues who gave countless hours of service to our field in reviewing manuscripts over the years for the *Yearbook*: Patricia Herminghouse, Jörg Nagler, Arthur Schultz, and Don Yoder. To our newer members of the editorial board we extend a cordial welcome: Donald Durnbaugh, Jerry Glenn, Lois Huffines, William Roba, and Joe Salmons. We look forward to many years of collaborative efforts in continuing the high quality of our Society's principal publication.

At our 1997 symposium in St. Louis, we decided to include a review essay of recent publications in German-American literature in the *Yearbook*. This issue of the *Yearbook* inaugurates that feature under the able authorship of Jerry Glenn, who served as book review editor for the *Yearbook* from 1986-96. We believe that this review of *belles-lettres* in our field will complement the reviews of scholarly studies in the regular book review section of the *Yearbook*.

This volume again offers the reader a rich variety of topics ranging from the earliest period of a German-speaking presence in the New World to the post-World War II era. In addition to essays on a Jesuit missionary in the Sonora region of northern Mexico and southern Arizona, Friedrich List's economic theories, the image of German-Americans in the works of Charles Sealsfield and Theodor Fontane, and others, we are also including in this volume the text of Christian Funk's 1813 *Spiegel für alle Menschen* with an interpretive introduction by Leo Schelbert. Of special interest is Willi Paul Adams's discussion of political and constitutional terminology in the German-American press during the formative years of the United States.

On a technical matter, the editor would like to note that we will continue to accept contributions to the *Yearbook* in either English or German. However, we do ask that authors writing in German provide a one-page English summary of their essay. The English summary will be published at the end of the article prior to the notes.

Finally, we would like to commemorate the sesquicentennial of the 1848-49 Revolution in Germany and Austria by encouraging our members to submit contributions on that topic for consideration by the *Yearbook*. Manuscripts treating any aspect or personality of that period within the context of German-American Studies are welcome. For consideration, submit four copies of the manuscript to the editor with the author's name on a separate sheet.

Max Kade Center for German-American Studies
at the University of Kansas
Lawrence, Kansas
November 1997